

A Chart of the Week:

Shewing the UNCHANGED ORDER of the Days and the true Position of the SABBATH, as proved by the combined testimony of Ancient and Modern Languages.

By Rev. WILLIAM MEAD JONES, D.D.

ABBREVIATIONS.—For "r.l.," read the foreign types from right to left; for "l.b.," read from top to bottom; read all others from left to right. The letter "d." means that the language is dead. The various terms showing the place of the Sabbath, such as "purification-day," "bath-day," "Seventh-day," "end-day," &c., as well as "Sabbath," are indicated by figures in the extreme right-hand column. Literal translations are given and not equivalents, e.g., "as-sabt, the Sabbath," and not Saturday.

PRONUNCIATION.—In reading the transliterations care should be taken to pronounce as nearly as possible after the following examples:—a (long) as in father; a (short) as in ab; e (long) as in say; e (short) as in ch and met; i (long) as in machine (never as i in pine); i or i (short) as in pin; o (long) as in tone; o (short) as in broke; u (long) as oo in boom, room, and moon; u (short) as merely a shortened form of the same sound; ai as eye. Circumflex and acute accents lengthen vowels. All deviations from this system are adopted from authors.

ENTERED AT STATIONERS' HALL. ALL RIGHTS RESERVED. ENTERED ACCORDING TO ACT OF CONGRESS, IN THE YEAR 1886, BY Rev. W. M. JONES, D.D., IN THE OFFICE OF THE LIBRARIAN OF CONGRESS, AT WASHINGTON, D.C., U.S.A.

No.	LANGUAGE. (WHERE SPOKEN, READ, OR OTHERWISE USED.)	WEEK. (NAME OF THE CLUSTER, OR CYCLE, OF SEVEN DAYS.)	1.	2.	3.	4.	5.	6.	NAME OF SEVENTH DAY (WITH ETYMOLOGICAL MEANING.)	Figure showing the position of the Sabbath-day.
1	Shemitic— Hebrew Bible. (World-wide)	(r.l.) שבת shā-vā-āh. Seven.	יום אחד yōm ē-khād. Day One.	יום שני yōm shē-nī. Day Second.	יום שלישי yōm shē-lī-shī. Day Third.	יום רביעי yōm rē-vī-ī. Day Fourth.	יום חמישי yōm kha-mī-shī. Day Fifth.	יום הששי yōm hash-shē-shī. Day Sixth.	יום השביעי yōm hash-shē-vī-ī. Day the Seventh.	יום השבת yōm hash-shab-bath. Day the Sabbath.
2	Hebrew. (Ancient and Modern use.) (* Proceeding on to the Sabbath.)	(r.l.) שבת shā-vā-āh. Seven.	אחד בשבת ē-khād bē-shab-bath. One into* the Sabbath.	שני בשבת shē-nī bē-shab-bath. Second into the Sabbath.	שלישי בשבת shē-lī-shī bē-shab-bath. Third into the Sabbath.	רביעי בשבת rē-vī-ī bē-shab-bath. Fourth into the Sabbath.	חמישי בשבת kha-mī-shī bē-shab-bath. Fifth into the Sabbath.	ערב שבת קודש ē-reb shab-bath kō-deah. Eve of Holy Sabbath.	שבת shab-bath. Sabbath.	2
3	Targum of Onkelos. (Hebrew Literature.)	(r.l.) שבת shā-vā-āh. Seven.	יום חד yōm khad. Day One.	יום תנין yōm tin-yan. Day Second.	יום תליחא yōm t'li-thai. Day Third.	יום רביעא yōm r'vī-ai. Day Fourth.	יום חמישא yōm khl'-mī-shai. Day Fifth.	יום שיתחא yōm shi-thi-thai. Day Sixth.	יום שבתא yōm shē-vī-āh. Day Seventh.	שבת shab-bath. Sabbath.
4	Targum Dialect of the Jews in Kurdistan.	(r.l.) שבת shā-vā-āh. Seven.	יומית כושבא yoy-met khoy-shē ba Day One of the Seven.	יומית תירושב yoy-met tē-lā-wī-sheb. Day 2nd of the Seven.	יומית תלעושב yoy-met tē-lā-wī-sheb. Day 3rd of the Seven.	יומית אררובש yoy-met ar-rō-vī-āh. Day 4th of the Seven.	יומית כחמשושב yoy-met kham-shū-sheb. Day 5th of the Seven.	יומית ארונטא yoy-met ar-roy-ta. Day of Eve (of Sabbath).	יומית שבת קודש yoy-met shā-bat kō-deah. Holy Sabbath Day.	4
5	Ancient Syriac. (* Each day proceeds on, and belongs to, the Sabbath. This is the meaning in all the languages where "into Sab- bath" or "into the Sabbath," is em- ployed.)	(r.l.) ܫܒܬܐ shab-ba-tho. Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. One into* Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Two into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Three into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Four into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Five into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Six into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Seven into Sabbath.	5
6	Chaldee Syriac. vul. pronun. Kūrdistān, and Ūrūmia. Persia.	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. Days into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. One into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Two into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Three into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Four into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Five into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Six into Sabbath.	ܟܘܢ ܫܒܬܐ kha-ōn shō-bat. Seven into Sabbath.	6
7	Samaritan. (Old Hebrew Letters.) Nabūs, Palestine.	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-vā-āh. Seven.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day One.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Second.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Third.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Fourth.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Fifth.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Sixth.	ܝܘܡ ܫܒܬܐ yō-ma shā-bat. Day Seventh.	ܫܒܬܐ shab-bath. Sabbath.
8	Babylonian. Euphrates and Tigris Valleys, Mesopotamia. (d.) (A written language 3800 B.C.)	(d.) ܫܒܬܐ shā-bat. Quarter of a Lunation.	ܫܒܬܐ shā-bat. First.	ܫܒܬܐ shā-bat. Second.	ܫܒܬܐ shā-bat. Third.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fourth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fifth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Sixth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Seventh.	ܫܒܬܐ shā-bat. Sabbath.
9	Assyrian. Euphrates and Tigris Valleys, Mesopotamia. (d.)	(d.) ܫܒܬܐ shā-bat. Quarter of a Lunation.	ܫܒܬܐ shā-bat. First.	ܫܒܬܐ shā-bat. Second.	ܫܒܬܐ shā-bat. Third.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fourth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fifth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Sixth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Seventh.	ܫܒܬܐ shā-bat. Sabbath.
10	Assyrian Planetary Names. (d.)	Ma-si. Seven chiefs of the days of the week.	Double Star, or Regulus: the Sun.	The Star of A-nū-nit. The Moon.	The Star of Nergul. Mars.	The Star of Nebo. Mercury.	The Star of the King. Jupiter.	Brilliant Star of Mastēil. Venus.	The Star Zibanit. Saturn.	10
11	Arabic. (Very old names.)	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. Seven.	ܫܒܬܐ shā-bat. Business day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Light Moon.	ܫܒܬܐ shā-bat. War Chief.	ܫܒܬܐ shā-bat. Turning day or Midweek.	ܫܒܬܐ shā-bat. Familiar or Society Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Eve (of Sabbath).	ܫܒܬܐ shā-bat. Chief or Rejoicing Day.	11
12	Arabic. (Ancient and Modern.) Westn. Asia, E., W. & N. Africa.	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. The Seven, Collection (of days).	ܫܒܬܐ shā-bat. The One (day).	ܫܒܬܐ shā-bat. The Two.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Three.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Four.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Fifth.	ܫܒܬܐ shā-bat. Assembly (day, Mōham).	ܫܒܬܐ shā-bat. The Sabbath.	12
13	Maltese, Malta.	Ghimgh'a. Collection (of days).	H'add. One (day).	It-t'nien. Two (2nd day).	It-t'lieta. The 3 (3rd d.).	L'erbagh. The 4 (4th d.).	H'amis. Fifth (day).	Il-gimgh'a. Assembly.	Is-sibt. The Sabbath.	13
14	Gē-ēz or Ethiopic. Abyssinia. (Gē-ēz signifies "original.")	ሰባት : sa-bēh. Seven.	ሰባት : sa-bēh. One (day).	ሰባት : sa-bēh. Second.	ሰባት : sa-bēh. Third.	ሰባት : sa-bēh. Fourth.	ሰባት : sa-bēh. Fifth.	ሰባት : sa-bēh. Eve (of Sabbath).	ሰባት : sa-bēh. Sabbath.	14
15	Tigre. Abyssinia. (Closely related to Gē-ēz.)	ሰባት : sa-bēh. Eight. The turn from the 7th or seven complete days. comp. "une huitième" for week of 7 days.	ሰባት : sa-bēh. One (First day).	ሰባት : sa-bēh. Second.	ሰባት : sa-bēh. Third.	ሰባት : sa-bēh. Fourth.	ሰባት : sa-bēh. Fifth.	ሰባት : sa-bēh. Eve (of Sabbath).	ሰባት : sa-bēh. Sabbath.	15
16	Amharic, Abyssinia. (Nearly related to Gē-ēz.)	ሰባት : sa-bēh. Eight. (Same use as in Tigre).	ሰባት : sa-bēh. One.	ሰባት : sa-bēh. Second.	ሰባት : sa-bēh. Third.	ሰባት : sa-bēh. Fourth.	ሰባት : sa-bēh. Fifth.	ሰባት : sa-bēh. Eve (of Sabbath).	ሰባት : sa-bēh. Sabbath.	16
17	Falasha. (Lang. of the Jews of Abyssinia.)	ሰባት : sa-bēh. Eight.	ሰባት : sa-bēh. ad. One.	ሰባት : sa-bēh. san. Second.	ሰባት : sa-bēh. seles. Third.	ሰባት : sa-bēh. loba. Fourth.	ሰባት : sa-bēh. hams. Fifth.	ሰባት : sa-bēh. sedast kan. Sixth.	ሰባት : sa-bēh. yini sanbat. The Sabbath.	17
18	Hamitic— Old Egyptian. (Hieroglyphic.) (d.)	No word found for Week. (Chons, Amen, At-hor and Seb also represent their respective Planets).	Ra. Sun.	Thoth. Chons. Moon.	Hor chuta em chetchet. (Hor going backwards). Mars.	Sebkau. Mercury.	Hor ap sheta. (Horns dividing the mysteries). Jupiter.	Nutar tua. At-hor. Morning Star: Venus.	Hor Ka. (Horus the Ba'li). Saturn.	18
19	Coptic. Egypt. (A dead language for 200 years.) (Words with 7 are names of the Sabbath.)	πν εβδομη πν εβδομη A period of time belonging to the Sabbath.	πν εβδομη πν εβδομη The First Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 2nd Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 3rd Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 4th Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 5th Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 6th Day.	πν εβδομη πν εβδομη The 7th Day.	πν εβδομη πν εβδομη The Sabbath.
20	Orma or Galla. South of Abyssinia. (This language has two sets of names, the first being the oldest.)	ሰባት : torban and torbo. Seven.	ሰባት : Lady, Virgin Mary Day. Also Sanbata gudda (Rom. C.) Great or Festival Sabbath.	ሰባት : Hū-tshi dura. First Trade Day.	ሰባት : zambada t'na. 3rd Day to the Sabbath. Hū-tshi-la ma-fa. Second Trade Day.	ሰባት : zambada t'na. 4th day to the Sabbath. Robi. Fourth (day).	ሰባት : kams also za-no. Fifth (day).	ሰባት : tshi-mā-ta (jūm-ā). Assembly (day).	ሰባት : HSTYR : zam-ba-da. Sabbath. Last day of the half-week inclusive of 4th day. Also San-ba-ta tenna. Little, or Humble, or Solemn Sabbath. (A day of no ceremonial display and no work).	20
21	Tamashek or Towārek. (From ancient Lybian or Numidian.) Atlas Mountains, Africa.	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. Collection of Seven days.	ܫܒܬܐ shā-bat. First Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Second Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Third Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fourth Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Fifth Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. Assembly Day.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Sabbath Day.	21
22	Kabyle or Berber. vul. pronun. (Ancient Numidian.) North Africa.	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. Seven (days).	ܫܒܬܐ shā-bat. Day the One (First).	ܫܒܬܐ shā-bat. Day the Two (2nd).	ܫܒܬܐ shā-bat. Day the Three (3rd).	ܫܒܬܐ shā-bat. Day the Four (4th).	ܫܒܬܐ shā-bat. Day the Fifth.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Assembly day.	ܫܒܬܐ shā-bat. The Sabbath Day.	22
23	Hausa (Central Africa).	kwāna bōkoi. Seven Days.	lāhāde. The One (1st).	altenin. The Two (2nd).	attalēta. The Three (3rd).	alārāba. The Four (4th).	alamēsū. The Fifth.	aldzūmmā. The Assembly.	assebatū. The Sabbath.	23
24	Japhetic— Sanskrit. (The classic language of India.) (From 2000 B.C.)	सप्तह saptaha. Seven.	सप्तह saptaha. Sun-day.	सोमवार soma-vār. Moon-day.	मङ्गलवार mangal-vār. Mars-day.	बुधवार būdh-vār. Mercury-day.	बृहस्पतिवार brīhṣpati-vār. Jupiter-day.	शुक्रवार shūkra-vār. Venus Star.	शनिवार shani-vār. Saturn-day.	24
25	Hindi. India.	सप्तह sāptah. Seven.	सप्तह sāptah. Sun-day.	सोमवार sōm-vār. Moon-day.	मङ्गलवार mangal-vār. Mars-day.	बुधवार būdh-vār. Mercury-day.	बृहस्पतिवार brīhṣpati-vār. Jupiter-day.	शुक्रवार shūkra-vār. Venus-day.	शनिवार shāni-vār. Saturn-day.	25
26	Pali. (The sacred language of India.)	सप्तह sattāham. Seven Days.	सप्तह sattāham. Sun-day.	सोमवार sōmavāro. Moon-day.	मङ्गलवार mangalavāro. Mars-day.	बुधवार būdhavāro. Mercury-day.	बृहस्पतिवार brīhṣpavāro. Jupiter-day.	शुक्रवार shūkravāro. Venus-day.	शनिवार shanivāro. Saturn-day.	26
27	Urdū or Hindustani. (Mūhammadan and Hindū, India.) (Three names for the week, and two names for the days.)	(r.l.) ܫܒܬܐ shā-bat. Seven. Seven. Sun-day.	ܫܒܬܐ shā-bat. One to Sabbath. Sunday.	ܫܒܬܐ shā-bat. 2nd to Sab. Moon-day.	ܫܒܬܐ shā-bat. 3 to Sabbath. Mars.	ܫܒܬܐ shā-bat. 4 to Sabbath. Mercury.	ܫܒܬܐ shā-bat. 5th to Sab. Eve (of Jumā).	ܫܒܬܐ shā-bat. Assembly (day).	ܫܒܬܐ shā-bat. Saturn. Sabbath.	27

28	Sindhi. Sindh, India.	हफतो hafta. Seven.	आतिस a-it rā. Sun(day).	सुंमरु sūm-ma-rū. Moon(day).	मंगल mangalū. Mars.	बुधरु būdh-rū. Mercury.	विस्पति vispati. Jupiter.	चाह thārūn. Venus.	छहर chhanchharū. Saturn.
29	Sindhi Mūhammadan. Sindh, India.	जुमा jūm-ā.	आचार ācharū. Sun(day).	सुंमरु sūm-marū. Moon(day).	छडारो añāro. Mars (day).	अर्बा arbē. 4th (day).	खमीस khamīs. 5th (day).	जुमा jūmo. Assembly (day).	छहर chhanchharū. Saturn (day).
30	Gujarati. India.	રવિવાર or અઠવાડિયું rāvīvār or aṭhāvāḍiyung. Seven days.	આદિતવાર ādī-vār. Sun-day.	સોમવાર som-vār. Moon-day.	મંગલવાર mangal-vār. Mars-day.	બુધવાર būdh-vār. Mercury-day.	ગુરુવાર gūrū-vār. Jupiter-day.	શુક્રવાર shūkr-vār. Venus-day.	શનિવાર shanī-vār. Saturn-day.
31	Marathi. India.	सप्ताह saptaha. Seven.	रविवार rāvī-vār. Sun-day.	सोमवार som-vār. Moon-day.	मंगलवार mangal-vār. Mars-day.	बुधवार būdh-vār. Mercury-day.	गुरुवार gūrū-vār. Jupiter-day.	शुक्रवार shūkra-vār. Venus-day.	शनिवार shanī-vār. Saturn-day.
32	Cashmere. India.	(r.l.) ہفتہ hafta. Seven.	آوار at-wār. Sun-day.	سندزار sandar-wār. Moon-day.	بنگار bong-wār. Mars-day.	بۇدوار būd-wār. Mercury-day.	برسوار bris-wār. Jupiter-day.	جمعہ jūm-ā. Assembly (day).	بطوار bat-wār. Idolor's day.
33	Punjabi. India.	माडा sa-ta. Seven.	आडिउडार ayat-wār. Sun-day.	मेमडार som-wār. Moon-day.	मंगलडार mūngal-wār. Mars-day.	बुधडार būdh-wār. Mercury-day.	वीरडार vir-wār. Jupiter-day.	सुंकरडार sūkar-wār. Venus-day.	घार bar. Day. (Bar is said of a door, a turn; perhaps of opening out and ending for another turn of seven days to begin.)
34	Punjabi Mūhammadan. India.	ਹਫਤਾ hafta. Seven.	ਆਇਤੁਡਾਰ a-it-wār. Sun-day.	ਪੀਰ pīr. Moon. (old man).	ਮੰਗਲ mangal. Mars.	ਬੁਧ būdh. Mercury.	ਜੁਮੇਰਾਤ jūmerat. Eve (of Jūmā).	ਜੁਮਾ jūm-ā. Assembly.	ਸਨਿਚਰ sanich-chhār. Saturn.
35	Bengali. India.	সপ্তাহ saptaha. Seven.	রবিবার rāvī-bār. Sun-day.	সোমবার som-bār. Moon-day.	মঙ্গলবার mangal-bār. Mars-day.	বুধবার būdh-bār. Mercury-day.	ব্রহস্পতিবার brihaspatī-bār. Jupiter-day.	শুক্ৰাৰ shūkra-bār. Venus-day.	শনিৰ shanī-bār. Saturn-day.
36	Assamese. Assam, India.	সপ্তাহ saptaha. Seven.	রবিবান rāvī-bān. Sun-day.	সোমবান som-bān. Moon-day.	মঙ্গলবান mangal-bān. Mars.	বুধবান būdh-bān. Mercury-day.	ব্রহস্পতিবান brihaspatī-bān. Jupiter-day.	শুক্ৰবান shūkr-bān. Venus-day.	শনিবান shanī-bān. Saturn-day.
37	Uriya. Orissa, India.	ସପ୍ତାହ ହପ୍ତା sapah and hapa. Seven.	ରବିବାର rāvī-bār. Sun-day.	ସୋମବାର som-bār. Moon-day.	ମଙ୍ଗଲବାର mangal-bār. Mars-day.	ବୁଧବାର būdh-bār. Mercury-day.	ଗୁରୁବାର gūrū-bār. Jupiter-day.	ଶୁକ୍ରବାର shūkr-bār. Venus-day.	ଶନିବାର shanī-bār. Saturn-day.
38	Pashto or Afghan. Afghanistan.	(r.l.) الاسبوع al-isbūah. The seven.	یکشنبه yek-shamba. One to the Sabbath.	دوشنبه dū-shamba. Two to Sabbath.	سه شنبه sha-shamba. Three to Sabbath.	چارشنبه char-shamba. Four to Sabbath.	پنجشنبه pīnj-shamba. Five to Sabbath.	جمعه jūm-ā. Assembly (day).	شنبه - خالی shamba. Unemployed-day, Holiday, Sabbath.
39	Pahlavi or Pahlavi-Pazand. (Ancient Persian).	(r.l.) شبهه - هفت shaba and haft. Seven.	(1) میترا (2) کترسید (1) mittira (2) ktrshid. Sun.	(1) کامریه (1) kamryā. Moon.	(1) بهرام (2) والابلان (1) behram (2) valablan. Mars.	(1) تیر (1) tir. Mercury.	(1) هرمزد (1) hormazd. Jupiter.	(1) انابیتا (1) anāhita. Venus.	(1) کوان (1) kēvan. Saturn. "Dies Sabbati." Sabbath.
40	Persian. Persia.	(r.l.) هفت hafta. Seven (days).	یکشنبه yek-shambih. One to Sabbath.	دوشنبه dū-shambih. Two to Sabbath.	سه شنبه shih-shambih. Three to Sabbath.	چارشنبه chahār-shambih. Four to Sabbath.	پنجشنبه panj-shambih. Five to Sabbath.	آدینه ādīna. Religious (day).	شنبه shambih. Holiday, Sabbath.
41	Mythological. Persia and India.	Haft Rang. (Seven Colours).	Yellow to the Sun.	Green to the Moon.	Red to Mars.	Blue to Mercury.	Brown to Jupiter.	White to Venus.	Black to Saturn.
42	Armenian. Armenia.	Տաթա shapat. Sabbath.	Այս շաբթի mia shapti. One to the Sabbath.	Երկու շաբթի yergū-shapti. Second to the Sabbath.	Երեք շաբթի yerek shapti. Third to the Sabbath.	Չորեք շաբթի chorek shapti. Fourth to the Sabbath.	Հինգ շաբթի hink shapti. Fifth to the Sabbath.	Ուրբաթ úrpat. Fast Day.	Տաթա shapat. Sabbath.
43	Kurdish. Kurdistan.	(r.l.) هفتی ahfti. Seven.	یکشنبه yek-shamba. One to Sabbath.	دو شنبه dū-shamba. 2nd to Sabbath.	سه شنبه sa-shamba. 3rd to Sabbath.	چارشنبه chār-shamba. 4th to Sabbath.	پنج شنبه panī-shamba. 5th to Sabbath.	ڕۆژی innī. Religious day (Mōham.)	شنبه shamba. Sabbath.
44	Brahuiky. Belūchistan.	(r.l.) هفت hafta. Seven.	یکشنبه yek-shambé. One to Sab.	دو شنبه dū-shambé. 2nd to Sab.	سه شنبه shī-shambé. 3rd to Sab.	چارشنبه chahār-shambé. 4th to Sab.	پنجشنبه panj-shambé. 5th to Sab.	جمعه jūm-ā. Assembly.	شنبه shambé. Sabbath. First or Chief of the Seven.
45	TARTARIC — Tungusian. Manchū. Manchūria. (Manchū and Chinese Characters.) Fac-simile of Manchu writing (full size) by a native of Manchūria. Sent from Peking in 1886. The Manchu alphabet is the same as the Mongolian with a few alterations.	The Mongolian Alphabet is the Manchū-Tartar <i>Outgour</i> . The Turks used it before adopting the Arabian characters. It is derived from the Syriac Alphabet which was carried into Tartary by the Nestorian Missionaries in the 3rd century. "They filled Tartary and even China with their active propaganda." It is said that Syriac (Aramaen) was originally written from top to bottom instead of horizontally as now. The Manchū and Mongol perpendicular lines proceed from left to right; the Chinese from right to left.	日 shūn. Sun (day).	月 bi-a. Moon (day).	火 tū-wa. Mars-day.	水 mū-ko. Mercury-day.	木 mou. Jupiter-day.	金 ai-yen. Venus-day.	土 boi-huan. Saturn-day.
46	Mongolian. Sharra-Mongolian. Eastern Mongolia.	do-lo-ghan gū-nū, and dologan ho-nok; to pass the night; hence seven nights, an idiom for Seven days. comp. Old English use of <i>sen</i> night contracted from seven night (as fortnight from fourteen night) for seven nights and days.	ᠠᠳᠡᠶ᠋ᠠ a-dé-ya. Sun.	ᠰᠠᠷᠠ sara. Princess, bright moon. Moon.	(1) ᠮᠠᠰᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠰᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ (1) ᠮᠠᠯᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠯᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (1) ᠮᠠᠯᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠯᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ Planet Mars.	(1) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ Mercury.	(1) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ Jupiter.	(1) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ (2) ᠮᠠᠮᠤᠮᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠤ Venus.	sa-ni-tsar, and bēmba The Son of the Sun: Saturn. "The Mongols use 'Bēmba' as another and special term for the Seventh-day. They strictly keep it from the transaction of secular business. They neither give out nor take in any property at their houses, nor collect or pay debts, or start on a journey on that day."
47	Kalmuk. Western Mongolia.	do-lon gū-nū. Seven Days.	na-ran gra-kū. Sun Planet.	somēya. Moon.	mū-ga-mer gra-kū. Mars Planet.	eulūmsi grā-kū. Mercury Planet.	gū-tūs-sūn gra-kū. Jupiter Planet.	bassang gra-kū. Venus Planet.	bēm-bé gra-kū. Saturn Planet. The centre or culmination of the other days.
48	Turkish. Osmanlian. Turkey.	اسبوع isbū-āh. Seven.	بازار گونی bazaar-gūni. Market Day.	بازار یرتعی bazaar irtēci. Morrow after Market.	صالی sā-li. Third (Day).	چارشنبه chār shamba. Four to Sabbath.	پنجشنبه panj, shamba. Five to Sabbath.	جمعه jūm-ā. Assembly (day).	يوم السبت yōm-es-sabt. Day the Sabbath.
49	Lazen. Pashalik of Trebizond.				صابانادی ssabātāndi. Fourth to the Sabbath.		پاراسقه pārāsakā. Preparation.		صابتون ssabātūn. Sabbath.
50	Kazani-Tartar. Kazan, East Russia.	At-na. Day. (idiomatic for the seven days.)	atna kōné. Market day.	dū shamba. 2nd to the Sabbath.	shī-shamba. 3rd to the Sabbath.	char-shamba. 4th to the Sabbath.	kechē-atna. Fifth-day.	jūm-ā. Assembly.	at narti. Hindmost of the series of Seven Days. Subbota. Sabbath.
51	DRAVIDIAN — Tamil. India.	வாரம்கிழமை vāramkilamai. A Period of time.	நாயிருக்கிலைம் nayīrūkkilēmai. Sun-day.	திங்கட்கிழமை tīngkadikilamai. Moon-day.	செவ்வாய்க்கிழமை chevaykkilamai. Mars-day.	புதற்கிழமை pūthankilamai. Budh or Mercury-day.	வியாழக்கிழமை viyalākkilamai. Jupiter-day.	வெள்ளிக்கிழமை vellikkilamai. Morning Star or Venus-day.	சனிக்கிழமை sanikkilamai. Saturn-day.
52	Malayalam. India.	ആഴ്ചവട്ടം archavattam. Day circle (of Seven.)	നായറച്ച nayarorcha. Sun-day.	തിങ്കളാഴ്ച tīnggālorcha. Moon-day.	ചൊവ്വച്ച chovorcha. Mars-day.	ബുധനാഴ്ച būdhnāorcha. Mercury-day.	ഗുരൂച്ച gūrūorcha. Jupiter-day.	വെള്ളിയാഴ്ച velliyorcha. Silence, Venus-day.	ശനിയാഴ്ച shanīyorcha. Saturn-day.
53	Kodagu or Coorg. Southern India.	ರಿಸಾಳು yēlu-nālu. Seven days.	ನಾರಾಚೆ nārāche. Sun-day.	ತಿಂಗಲಾಚೆ tīngalāche. Moon-day.	ಚೊವ್ವಲಾಚೆ chovīāche. Mars-day.	ಪೊದನಾಚೆ podanāche. Mercury-day.	ಬೆಲಾಚೆ bēlāche. Jupiter-day.	ಬೊಲಾಚೆ bolīāche. Venus-day.	ಚಾನಾಚೆ chanāche. Saturn-day.
54	Kanarese. India.	ಐವೆ ವಾರ (1) hafta. (2) vāra. Seven. A Day.	ಬಾನುವಾರ ಆದಿವಾರ (1) bhanū wāra. (2) adī wāra. Sun-day.	ಸೋಮವಾರ sōma wāra. Moon-day.	ಮಂಗಳವಾರ mangal wāra. Mars-day.	ಬುಧವಾರ būdhā wāra. Mercury-day.	ಬಲಿಷವಾರ brihaspatī wāra. Jupiter-day.	ಶುಕ್ರವಾರ shūkra wāra. Venus-day.	ಶನಿವಾರ shanī wāra. Saturn-day.
55	Telugū. India.	ఆధార వారము (1) athāwāra. (2) varamū. Space of Seven Days.	ఆదివారము adīvaramū. Sun-day.	సోమవారము sōmavaramū. Moon-day.	జుమవారము jūmavaramū. Mars-day.	బుధవారము būdhavaramū. Mercury-day.	గురువారము gūrūvaramū. Jupiter-day.	శుక్రవారము shūkravaramū. Venus-day.	శనివారము shanīvaramū. Saturn-day.
56	Singhalese. Ceylon.	සති දවස satiyē dawas. Seven Days.	ඉරිදා iridā. Sun-day.	සඳුදා san-dū-dā. Moon-day.	අඟහරුවාදා angaharūwādā. Mars-day.	බුදාදා būdā. Mercury-day.	වුහාරවනදා brahaspatīndā. Jupiter-day.	සිකුරාදා sikurādā. Venus-day.	සෙනරාදා senarādā. Saturn-day.
57	MONOSYLLABIC — Ancient Chinese. (Astronomical). Names of the Cycle of 28 days. It ever repeats itself without regard to years. This 7 and 28 day Cycle is used in Corea, Manchūria, Mongolia and Tibet.	七 t'si. 政 cheng. Or Seven Regulators, equivalent to Week. This method of reckoning the week is very old, and is a four-fold witness to the unchanged order of the series of seven days so well known in ancient and modern times. It has been a safeguard against the loss of a day of the week, and of one day being exchanged for another. Each day has its place assigned by four different planetary names.	1st Week. 房 fang. Corresponding animal: Hare. 2nd Week. 虛 hū. Corresponding animal: Rat. 3rd Week. 昴 māo. Corresponding animal: Cock. 4th Week. 星 sing. Corresponding animal: Horse. Sun.	1st Week. 心 sin. Corresponding animal: Fox. 2nd Week. 危 wei. Corresponding animal: Swallow. 3rd Week. 畢 pih. Corresponding animal: Raven. 4th Week. 張 chang. Corresponding animal: Deer. Moon.	1st Week. 尾 wei. Corresponding animal: Tiger. 2nd Week. 室 shih. Corresponding animal: Boar. 3rd Week. 猪 tsui. Corresponding animal: Monkey. 4th Week. 翼 yeh. Corresponding animal: Snake. Mars.	1st Week. 箕 ki. Corresponding animal: Leopard. 2nd Week. 壁 pih. Corresponding animal: Porcupine. 3rd Week. 參 tsan. Corresponding animal: Ape. 4th Week. 辰 chan. Corresponding animal: Worm. Mercury.	1st Week. 斗 ieu or doe. Corresponding animal: Griffin. 2nd Week. 奎 kwei. Corresponding animal: Wolf. 3rd Week. 井 tsing. Corresponding animal: Tapir. 4th Week. 角 kiōh. Corresponding animal: Dragon. Jupiter.	1st Week. 牛 niu. Corresponding animal: Ox. 2nd Week. 胃 wei. Corresponding animal: Dog. 3rd Week. 鬼 kwei. Corresponding animal: Sheep. 4th Week. 亢 k'ang. Corresponding animal: Dragon. Venus.	1st Week. 女 nū. Corresponding animal: Bat. 2nd Week. 胃 wei. Corresponding animal: Pheasant. 3rd Week. 柳 liu. Corresponding animal: Muntjak. 4th Week. 氏 ti. Corresponding animal: Badger. Saturn.
58	Chinese (Roman Catholic). (Adopted long prior to those of the Protestant.)	li pai or lai pai.	唐禮 chan li yih. Day of looking up and worshipping.	唐禮 chan li erh. Worship-day Two.	唐禮 chan li san. Worship-day Three.	唐禮 chan li ssū. Worship-day Four.	唐禮 chan li wū. Worship-day Five.	唐禮 chan li leu. Worship-day Six.	唐禮 chan li t'si. Worship-day Seven.
59	Chinese (Protestant). (Missionary names changed from the above, probably within a century.)	禮拜 li pai or lai pai.	禮拜日 li pai or lai pai' yat. Respectful, Worshipping.	禮拜一 li pai yih. Worship-day One.	禮拜二 li pai san. Worship-day Two.	禮拜三 li pai san. Worship-day Three.	禮拜四 li pai ssi. Worship-day Four.	禮拜五 li pai wū. Worship-day Five.	禮拜六 li pai leu. Worship-day Six.
60	Mūhammadan Chinese. (Persian and Arabic Names.)	jūm-ā. For want of space these native characters are placed horizontally.	آداب yae k' shan bai. 1st to the Sabbath.	سب hieh shan bai. 2nd to the Sabbath.	سب hieh shan bai. 3rd to the Sabbath.	سب hieh shan bai. 4th to the Sabbath.	سب hieh shan bai. 5th to the Sabbath.	جمعه chū mā. Assembly.	سب sai b' tai. Sabbath.
61	Annamite. Annam.	旬禮 tuān lē. Kind or sort of rites or ceremonies equivalent to a Series of Days.	တတိယ ngāy thū' nhūt. Day in order the First.	တတိယ ngāy thū' hai. Day in order Two.	တတိယ ngāy thū' ba. Day in order Three.	တတိယ ngāy thū' bā. Day in order Four.	တတိယ ngāy thū' nām. Day in order Five.	တတိယ ngāy thū' sū. Day in order Six.	တတိယ ngāy thū' bāy. Day in order Seven.
62	Tai or Siamese. Siam.	อาทิตย์ athit. Sun. (By extension, seven days.)	วันอาทิตย์ vān athūt. Day Sun.	วันจันทร์ vān chan. Day Moon.	วันอังคาร vān angkhan. Day Mars.	วันพุธ vān phūt. Day Mercury.	วันพฤหัสบดี vān pra: hāt. Day Jupiter.	วันศุกร์ vān sūk. Day Venus.	วันเสาร์ vān sào. Day Saturn.

63	Kambojan. (Khmér.) Kamboja.	កម្ពុជា atút. Sun. (By extension, seven days.)	ထွန်းတက် thngay atút. Day Sun.	ထွန်းစံ thngay chān. Day Moon.	ထွန်းနဂါး thngay angkear. Day Mars.	ထွန်းဂြိုဟ် thngay pát. Day Mercury.	ထွန်းပင် thngay preihós. Day Jupiter.	ထွန်းသွက် thngay sòk. Day Venus.	ထွန်းစင်္ကြံ thngay saú. Day Saturn.	
64	Mranma or Burmese. Bürmah.	သန့်ရှင်းတော် hkoo-hnit yek. Seven Days.	တနင်္ဂနွေ ta-ningg-ga-nuay. Day devoted to the Sun. (One day thou to the Sun.)	တနင်္လာ ta-ningg lá. One thou to the Moon.	အင်္ဂါ ing-gá. Mars.	ဗုဒ္ဓဟူး boda-da-hóóg Mercury.	ကြာသပတေး kyá-tha-ba-dayg Jupiter.	သောတကြာ thouk-kyá. Venus.	စနေ tsa-nay. Saturn.	
65	Ancient Peguan. Pegu-Burmah.	သတ္တဟ sattahá. Seven (days).	မု moó. (Day) One.	ဝါ bá. (Day) Two.	ပီ pee (pi). (Day) Three.	ပု paun. (Day) Four.	မ m' sôn. (Day) Five.	တ t'row. (Day) Six.	တ t' pauh. (Day) Seven.	38
66	Modern Peguan. Burmah.	သတ္တဟ sattahá. Seven (days).	အတိုက် atít. Sun (day).	စော chaun. Moon (day).	အဂ္ဂါ a' gnier. Mars (day).	ပုတေ pooto' wíer. Mercury-day.	ဗြဟ္မာ praowp' tee. Jupiter-day.	သင်္ကြာ saik. Venus (day).	သင်္ကြာ s' gné-saw. Saturn (day).	
67	Shan. Burmah.	သတင် hsa táng. Seven Days.	တနင်္ဂနွေ ta nangnín. Sun-day.	တနင်္လာ ta nang lá. Moon-day.	အင်္ဂါ angka. Mars (Day).	ပုတေ pooké ta hoo. Mercury-day.	ကြာသပတေ kya hsappaté. Jupiter-day.	သောတကြာ hsauk kya. Venus-day.	စနေ sane. Saturn (Day).	
68	Manipuri. South of Assam.	စာသိုဟ choyal. Seven.	ဂေါင်ဂေါင် nongmáichin. Sun.	နင်္ဂါ ningthaukaba. Moon.	မဂ္ဂါ laepákpokpa. Mars.	ယိမာ yimsakaesa. Mercury.	ဂေါင် sagonse. Jupiter.	ဂေါင် irái. Venus.	စာသိုဟ thanja. Saturn.	
69	Khassi. Cossyah Hills, East of Bengal.	Ka shi taiew. A Seven days.	Ka sngi U Blei. A day devoted to the Sun.	Ka sngi sombar. Moon-day.	Ka sngi hát Majai. A day to Mars.	Ka sngi balang. Mid-week.	Ka sngi kaba san. A day the Fifth.	Ka sngi thoh-ding. A day to cut trees; make fire; Passion-day.	Ka sngi sait-jain. A day to wash clothes: Purification-day.	39
70	Ancient Rong or Lepcha. Darjeling and Sikkim Hills, East of Nepal and South of Tibet.	န (နိ) dún-brók. A Period of Seven Days.	န (နိ) mí sa-ayák. Fire Day.	န (နိ) úng sa-ayák. Water Day.	န (နိ) lang sa-ayák. War Planet Day.	န (နိ) nyen sa-ayák. Copper Planet Day.	န (နိ) súng-mat sa-ayák. Wood Planet Day.	န (နိ) fat sa-ayák. Gold Planet Day.	န (နိ) pún-jeng sa-ayák. Earth Planet Day.	
71	Modern Rong or Lepcha. (as above.)	န (နိ) dún-brók. A Period of Seven Days. also gzah-bdun (the 7 planets).	န (နိ) zá nyi-ma. Planet Sun.	န (နိ) zá dá-wá. Planet Moon.	န (နိ) zá mik-ma. Planet Mars.	န (နိ) zá hlák-bo. Planet Mercury.	န (နိ) zá phur-bo. Planet Jupiter.	န (နိ) zá pa-sang. Planet Venus.	န (နိ) zá phem-bo. Planet Saturn.	
72	ISOLATED LANGUAGES.— Japanese. Japan.	一 mawari. A turn, a period of 7 days.	一 nitsiyoubi. Sun-day.	二 mawari. Moon-day.	三 mawari. Mars-day.	四 mawari. Mercury-day. (Water.)	五 mawari. Jupiter-day. (Wood.)	六 mawari. Venus-day. (Gold.)	七 mawari. Saturn-day. (Copper.)	
73	Corean. These characters are a fac-simile of native writing sent by a Missionary in Corea, 1886.	일 il. Sun.	월 wol. Moon.	화성 hwa shéng. Fire Star. Mars.	수성 shu shéng. Water Star. Mercury.	목성 mok shéng. Wood Star. Jupiter.	금성 kúm shéng, or gúm shung. Metal Star. Venus.	토성 t' óh. Earth Star. Saturn.		
74	Tibetan. Tibet.	ཇག་པོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ zag-dün-prag-shig. One Seven Days.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-nyi-ma. Planet Sun.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-zla-ba and za-da-wa. Planet Moon.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-ni-mar. ra-la-ma. (Planet eye red.) Planet Mars.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-lha-pa and za-la-ma. (Balance, Mid-week.) Planet Mercury.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-p'ür-bü. Planet Jupiter.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-pa-lba-sang. Planet Venus.	ཇག་པོ་ལྔ་ za-pen-pa. (Planet Seven). The Seventh Planet. Saturn.	40
75	Boutan. Little Tibet. The Boutanes held the seven planets in very high esteem, as appears from the many names given to each planet. The septenary cycle also; hence the improbability of losing the proper order of the reckoning of the days of the week.	(1) ཇག་པོ་ལྔ་ (2) ཇག་པོ་ལྔ་ Planet days Seven. Days Seven.	ཇག་པོ་ལྔ་ sa-nyi-ma. Planet Day. Planet Sun. (Has 44 names.)	ཇག་པོ་ལྔ་ sa-nyi-moo khyoodh. (Darkness breaker). Planet Moon. (Has 50 names.)	ཇག་པོ་ལྔ་ mi-dh-mar. (Eye red). Mars. (Has 12 names.)	ཇག་པོ་ལྔ་ sa-tag-dagna-ni. Half-week Planet. Planet Mercury. (Has 12 names.)	ཇག་པོ་ལྔ་ tshig-gi-dag. Jupiter. (Has 23 names.)	ཇག་པོ་ལྔ་ sa-pa-sagnos. Planet Venus. (Has 14 names.)	(1) ཇག་པོ་ལྔ་ (2) ཇག་པོ་ལྔ་ Eye of God=Saturn. Seventh Brilliant Star. (Has 12 names.)	41
76	Georgian. Caucasus.	საშაბათი shvidéoli. Seven. Also shabati: Sabbath.	საშაბათი shvira. Lordly (day).	სამშაბათი sam-shabati. Two to the Sabbath.	სამშაბათი sam-shabati. Three to the Sabbath.	სამშაბათი otkh-shabati. Four to the Sabbath.	სამშაბათი khoot-shabati. Five to the Sabbath.	სამშაბათი paraskévi. Preparation (day).	სამშაბათი shabati. Sabbath.	42
77	Suanian. Caucasus.	There were 150 languages spoken in the Caucasus in Pliny's time.	moushladh'h. Day One.	deshdsh.	taghash.	djomash.	tzash.	ouebysh.	sammya. Sabbath.	43
78	Ingoush. Caucasus.		kyrynda. Lordly (day).	orshout.	shynra.	kar. Four.	era.	peryska. Preparation.	shatt. Sabbath.	44
79	Aware or Avar (Daghestan.) Cis-Caucasus.		ant. Seven.	itni go. Second day.		khamiz go. Fifth-day.		samat go. Sabbath Day.		45
80	Circassian. Circassia.	سبت كمامة - هيامة sit tkhamafey, or hámápey. Space of Seven Days.	نوي ايسنت خلمات nouy-isht-khá-máf. Market-day.	بيليفه - بيليفه billife or billipé. Morrow after Market.	طريف tkaráf. Djárid. (Jewella throwing).	بىر سبته beyreyskeyzee. Space of Four days.	ميفوق mehfok. Space of Five days.	پرسكه كوشه peréséké kúshé. Day of Assembly.	مافيزا mafizáká. Morrow after Assembly.	
81	POLYNESIAN.— Malayan. Sumatra.	جمعة jüm át. Collection (of Days).	هارى احد hári ahad. Day One.	هارى اثنين hári isein. Day Two.	هارى ثلاثا hári thalátha. Day Three.	هارى اربعا hári arbúa. Day Four.	هارى خمس hári khámis. Day Fifth.	هارى جمعة hári jüm-át. Day Assembly.	هارى سبتو hári sabtu. Day Sabbath.	46
82	Javanese. Java.	ساجمواها sajemoohat. Collection of Days.	دنا اهاد dina ahad. Day One.	دنا سنا dina senén. Day Two.	دنا سلاسا dina sélasa. Day Three.	دنا ربو dina rébo. Day Fourth.	دنا كيمس dina kémis. Day Fifth.	دنا جوماهات dina joomabat. Day (of the) Assembly.	سابتو saptoe (sapti). Sabbath.	47
83	Sunda (West Java.)	jüm-á. Collection (of Days).	achad. One (day).	sentin. Two (2nd day).	salasa. Three (3rd day).	rébo. Fourth (day).	khámis. Fifth.	jüm-á-hat. Assembly (d.).	saptá. Sabbath.	48
84	Dayak. Borneo.		andau ahad. Day One.	andau sanayang. Day Two.	andau salasa. Day Three.	andau rába. Day Fourth.	andau kamis. Day Fifth.	andau djouma. Day of Assembly.	sabtu. Sabbath.	49
85	Makassar. Southern Célebes and Salayer Islands.	boésá. Seven.	ahá. One.	salása. (Day) Two.	salása. (Day) Three.	araba. (Day) Fourth.	kámisi. (Day) Fifth.	jüm-á. Assembly (Day).	sattu. Sabbath.	50
86	Bugis. Célebes.	balanitya. Seven.	aha. One.	salása. Two.	salása. Three.	araba. Four.	kámisi. Fifth.	jüm-á. Assembly.	sattu. Sabbath.	51
87	Malagassy. Madagaskar.	herinando. Complete Measure.	alahady. The One (day).	alatsinainy. The Second (day).	talata. Three (3rd day).	alarobia. The Fourth (day).	alkamisy. The Fifth (day).	zoma. Assembly.	alsabotsy. The Sabbath.	52
88	Nuforian. N.W. New Guinea.	ras de fiek. Day in Seven. (Time of Seven Days).	hari. Day (One).	ras besüru. Day Two.	ras bekior. Day Three.	ras fiak. Day Four.	ras rim. Day Five.	ras fiek. Day Seven.		53
89	AFRICAN.— Swahili. East Equatorial Africa.	jüm-á. Collection of (Days).	al-áhad. The One (Day).	ath-thé-nin. The Two (Day).	ath-thé-láth. The Three.	arrobáá. The Fourth (Day).	al-khamis. The Fifth (Day).	jüm-á. Assembly (Day).	as-sabt. The Sabbath.	54
90	Congo. West Equatorial Africa.	The Negroes of the Gold Coast say, "God, the Creator, made Seven Days."	sámimú. Domingo.	sekúnda, segúnda. 2nd Market Day.	kietatu. 3rd Feira (fair) or 3rd Market Day.	kieya. 4th Feira, or 4th Market Day.	kietanú. 5th Feira, or 5th Market Day.	kiesambanú. 6th Feira, or 6th Market-day.	satade. kiansabúli. Saturday. Sabbado: Sabbath.	55
91	ISOLATED LANGUAGES.— Wolof. Senegambia, West Africa.	ayoubesse. Seven.	diéber. Dimanche.	altiné. The Two.	zalata. Three.	alarba. The Four.	alkhamesse. The Fifth.	aldiouma. The Assembly (Day).	alere-asser. Last Day. Sabbath.	56
92	Fulah (West Africa.)			altiné. The Two.	telata. Three (3rd day).	alarba. The Four (4th d.).	alkhamesse. The Fifth.	aldiouma. The Assembly (Day).	essibt. The Sabbath.	57
93	Mandingo. South of Senegal, West Africa.	lúkíngó.	allahaddo. The One.	tenning. Two.	tellata. Three.	araba. The Four.	aramisu. The Fifth.	arajumá. The Assembly.	sibiti. Sabbath.	58
94	Teda. Central Africa.	degese. tuddesa. Collection of Days.	láhadi. The One.	eltnin. The Two.	tléta. Three.	láraba. The Fourth.	lamisu. The Fifth.	el-dzumma. The Assembly.	essibdu. Sabbath.	59
95	Bornu or Kanúri. Central Africa.	mage. Collection.	låde. The One.	léterin. létertin. The Two.	telágo. Three.	láraba. The Fourth.	lamisu. The Fifth.	zumma. Assembly.	sibda. Sabbath.	60
96	Fulfulde. Central Africa.		láhade. The One.	altenin. The Two.	attaléta. The Three.	al áraba. The Fourth.	alamisu. The Fifth.	aldzumma. The Assembly.	assebdu. Sabbath.	61
97	Sonyal. Central Africa.		láhade. The One.	altenin. The Two.	attaléta. The Three.	al áraba. The Fourth.	alamisu. The Fifth.	aldzumma. The Assembly.	assebdu. Sabbath.	62
98	Lógoné. Central Africa.	semáige. Seven Days.	sel-láde. The One.	sel-telen. The Two.	sel-teláko. The Three.	sel-láraba. The Fourth.	sel-lamisú. The Fifth.	sel-demá. The Assembly.	se-sibde. The Sabbath.	63
99	Wandalá. Central Africa.	harwúye.	låde. The One.	léténin. The Two.	telágo. Three.	láraba. The Fourth.	lamisu. The Fifth.	zumma. Assembly.	sibda. Sabbath.	64
100	Bágrimma. Central Africa.	dzamorta. Collection.	láhadi. The One.	letnin. The Two.	dzataláki. Three.	láraba. The Fourth.	lamisu. The Fifth.	ildzimma. The Assembly.	sibbedi. Sabbath.	65
101	Maba. Central Africa.	mindri. Seven.	ahád. One.	ettenin. The Two.	éttelé. The Three.	áraba. Fourth.	xamis. Fifth.	dzumma. Assembly.	sab. Sabbath.	66
102	MISCELLANEOUS.— Norman French. (10th and 11th Centuries.)	Sepmayn, Sepmeme.	Diemane.	Luner.	Jeusday, Jeusdye, Jurisdie.	Merkedy, Mercuredi, Merdie, Meskerdy.	Jeodi.	Venerdy, Venardy, and Venredi.	Sabbedi, Samaday, Semadi. Sabbath Day.	67
103	Ancient French. (12th and 13th Centuries.)	Semaine, Semeigne.		Lundi.	Marsdi.	Merquedi.	Joedi, Jeusidi.	Vendredi, Vendresdi.	Samedi i.e. Sabbath Day.	68
104	D'oc France. (Ancient and Modern.)	semana, semane. Seven Days.	dimeche, dimeche. Day Dominical.	diluns, dilúns. Day Moon(White-day.)	dímars, dimárs. Day Mars.	dimecrés, dimécres. Day Mercury.	dijours, dijóú. Day Jupiter.	divendrés, diveindrés. Day Venus.	dissata, dissate. Day Sabbath.	69
105	Ecclesiastical. Roman.		Dominical.	Feria Secunda.	Feria Tertia.	Feria Quarta.	Feria Quinta.	Feria Sexta.	Sabbatum.	70
106	Parliamentary. British.	Until recently whenever Parliament assembled on Saturday, the Clerk wrote the day of the week thus:—"Dies Sabbati."	Dies Solis.	Dies Lunæ.	Dies Martis.	Dies Mercurii.	Dies Jovis.	Dies Veneris.	Dies Sabbati.	71
107	Astronomical.		☉ Sun.	☾ Moon.	♂ Mars.	☿ Mercury.	♃ Jupiter.	♀ Venus.	♄ Saturn.	

OF THE WEEK IN ALL THE EUROPEAN LANGUAGES.

PREPARED BY H.I.M. PRINCE LOUIS LUCIEN BONAPARTE.

Vault
Chart
0008
ASC

									(a) (1) (2) (3) One Quarter (of the moon or lunation).	
108	Basque. Spain and France.	Aste	Igande	Astelen	Astearte	Asteazken	Ostegun	Ostiral	Larubat	72
109	Finnish. Finland.	Viikko	Sunnuntai	Maanantai	Tiistai	Keskiviikko	Tuorstai, Torstai	Perjantai	Lauantai, Lauantai Corruptions of Icelandic Laugardagur, q.v.	73
110	Estonian. Baltic Russia.	Nädal	Püha-päev	Esmas-päev	Teisi-päev	Kolma-päev, Kesä-nädal	Nelja-päev	Reede	Lau-päev (Bath-day). (The first part is a corruption of Icelandic Laugardagur, q.v.)	74
111	Livonian (Baltic Russia).	Nādiil	Puva-pāva	Eežom-pāva	Tuoisna-pāva	Kuolmōnd-pāva	Nelōnd pāva	Breidig, Breedig	Pūōl-pāva (Half-day).	75
112	Lap. Norway.	Vakko	Sodnu-bæive	Vuosarg	Mañebarg	Gaskvakko	Doresdak	Bærjadak, Fasto-bæivve	Lavardak Corruption of Icelandic Laugardagur, q.v.	76
113	Morduin. Russia.	Nedā	Nedā, Nedā čī, Targa čī	Ponedēlnik	Vtornik	Sereda	Četverk	Pātica, Pāča	Subbota, Subta Sabbath.	77
114	Tsheremissian. Russia.	Ārnā	Ruš-ārnā	Šažma	Koškožam	Vir-kečā	Iz-ārnā	Kog-ārnā	Kušk-kečā Dry-day (day without work).	78
115	Permian (Russia).	Šim-lun, Nedil	Vovzem, Kresene	Vil-vun		Sreda	Četvertok	Petnica	Subbota (Sabbath).	79
116	Votiak. Russia.	Arā	Žuč-ārā, Arā-nunal	Žuč-ārā-bōre	Vordyskon-nunal	Vir-nunal	Pokci arā, Četvertok-nunal	Biger-ārā-nunal, Pātica	Kōs-nunal, Arā-bōr, Dry-day (day without work), (Week-back). Šumat, Subbota (Sabbath).	80
117	Hungarian (Hungary).	Hét	Vasárnap	Hétfő	Kedd	Szerda	Csütörtök	Péntek	Szombat (Sabbath).	81
118	Vogul (Russia).	Šat	Jelping-katel	Šat-pōnk-katel	Mót-katel	Kormit-katel	Nelit-katel	Ātit-katel	Katit-katel (Sixth-day).	82
119	Ostiac. Russia.	Ľabyt, Ľabet, Ľabyt-och.	Ľabyt-och-chatl, - - chotl	Ōlyň-chatl	Kimet-chatl	Kulmet-chatl	Nelmet-chatl	Vetmet-chatl	Čhotmet-chatl, Ju-olyň-chatl (1) Sixth-day; (2) Hinder end-day.	82
120	Gaelic. Ireland.	Seachmhain	Domhnach	Dia Luain	Dia Máirt, Máirt	Dia céadaoin, Céadaoin	Dia dardaoin, Dardaoin	Aoine, Dia haoine	Sathurn, Dia Sathuirn Saturn, day of Saturn.	
121	Welsh (Wales).	Wythnos	Dydd Sul	Dydd Llun	Dydd Mawrth	Dydd Mercher	Dydd Iau	Dydd Gwener	Dydd Sadwrn (Day Saturn).	
122	Cornish (Cornwall). (d.)	Seithun	De Zil	De Lin	De Merh	De Marhar	De Jeu	De Guenar	De Zadarn (Day Saturn).	
123	Breton (France).	Sizun	Sál, Disúl	Lún, Dilún	Meurs, Dimeurs	Merc'her, Dimerc'her	Iaou, Diziou, Diziaou	Gwéner, Digwéner	Sadorn, Disadorn (Saturn, Day-Saturn).	
124	Greek (Greece). (d.)	Ἑβδομάς	Κυριακή	Τῆς Σελήνης	Τοῦ Ἀπεως	Τοῦ Ἑρμοῦ	Τοῦ Διὸς ἡμέρα	Τῆς Ἀφροδίτης ἡμέρα	Σάββατον (Sabbath).	83
125	Modern Greek (Greece).	Ἑβδομάς, Ἑβδομάδα	Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατον (Sabbath).	84
126	Albanian (Turkish Albania).	Jave	Dile	Hanë	Martë	Mërkurë	Ëjte	Prende, Premte	Ëtunë (Saturn).	
127	Latin. (d.) Italy.	Hebdomas	Dies Solis, Dies Dominicus, -ca	Dies Lunæ	Dies Martis	Dies Mercurii	Dies Jovis	Dies Veneris	Sabbatum, Dies Saturni Sabbath, Day of Saturn.	85
128	Italian (Italy).	Settimana	Domenica	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato, Sabbato (Sabbath).	86
129	Spanish (Spain).	Semana	Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado (Sabbath).	87
130	Portuguese (Portugal).	Semana	Domingo	Segunda feira	Terça feira	Quarta feira	Quinta feira	Sexta feira	Sabado (Sabbath).	88
131	French (France).	Semaine	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi (Sabbath-day).	89
132	Roman (Spain, Catalonia).	Semmana	Diumenge	Dilluns	Dimars	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissapte (Day-Sabbath).	90
133	Rhetian. Canton des Grisons, Switzerland.	Jamna, Emna	Dumeingia	Lindschgis	Marsgis	Mezzamma, Mezemma	Giegvia	Vendergis	Sonda Corruption of High German Sonnabend, q.v.	
134	Wallachian. Roumania or Wallachia.	Septimāna	Duminică	Luni	Marți	Miercuri	Joi	Vineri	Sâmbătă Sabbath.	91
135	Gothic (Moesia). (d.)	Vikō								
136	Old High German. (d.) South Germany.	Wēcha	Sunnūn tag	Mānetag	Ziestac	Mittawēchā	Toniris tac	Friadag	Sunnūn āband, Sambaztag (1) Sun(day's) eve; (2) Sabbath's day.	92
137	Old Low German. (d.) North Germany.	Wica	Sunnun dag							
138	Anglo-Saxon. (d.) England.	Wice, Weoce, Wuce, Wēcce	Sunnan dæg	Mōnan dæg	Tiwes dæg	Wōdnes dæg	Þunres dæg	Frige dæg	Saternesdæg, Saterdæg (1) Saturn's day; (2) Saturday.	
139	Friesian. Holland.	Wike	Sunnandi	Monandi	Tiesdi	Wernisei	Thunresdi	Frigendi	Saterdi, Saturday; Snevend. Corruption of High German Sonnabend, q.v.	
140	High German. Germany.	Woche	Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch,—che	Donnerstag	Freitag	Sonnabend, Samstag (1) Sun(day's) eve; (2) Sabbath's day.	93
141	Low German. North Germany (Holstein).	Week	Sundag	Maandag	Dingsdag	Midweek	Donnerdag	Freedag	Sunnabend Sun(day's) eve.	
142	Dutch (Holland).	Week	Zondag	Maandag	Dingsdag	Woensdag	Donderdag	Vrijdag	Zaturdag (Saturday).	
143	Modern Friesian. Holland.	Wiko	Snein	Moandei	Tiesdei	Wansdei			Corruption of High German Sonnabend, q.v.	
144	English (England).	Week	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday (Saturn-day).	
145	Icelandic (Iceland).	Vika	Sunnudagur	Mánudagur	Þriðjudagur	Miðvikudagur	Fimmtudagur	Föstudagur	Laugardagur (of bath-day).	94
146	Swedish. Sweden.	Vecka	Söndag	Måndag	Tisdag	Onsdag	Thorsdag	Fredag	Lördag Corruption of Icelandic Laugardagur, q.v.	95
147	Danish. Denmark.	Uge	Søndag	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lørdag Corruption of Icelandic Laugardagur, q.v.	96
148	Old Slave (Bulgaria). (d.)	Sedmica, Sedmina	Nedjelja, Voskresenje	Ponedjeljnik	Vtornik	Sreda	Četverg, Četvertok	Pjatók	Subbota (Sabbath).	97
149	Russian (Russia).	Nedjelja	Voskresenje	Ponedjeljnik	Vtornik	Sereda	Četvertok	Pjātnica	Subbota (Sabbath).	98
150	Illyrian (Dalmatia, Servia).	Nedjelja	Nedjelja	Ponedeljak	Utorak, Vtornik	Srieda	Četrtak	Petak	Subota (Sabbath).	99
151	New Slovenian. Illyria, in Austria.	Téden, Tjéden, Kéden	Nedéla	Ponedélek	Tork, Vtork	Sréda	Čertek	Pétek	Sobota Sabbath.	100
152	Bulgarian (Bulgaria).	Nedjelja	Nedjelja	Ponedjelnik	Vtornik	Srjeda	Četvertak	Petak	Sübbota (Sabbath).	101
153	Polish (Poland).	Tydzień, Niedziele, pl.	Niedziela	Poniedziałek	Wtorek	Środa	Czwartek	Piątek	Sobota (Sabbath).	102
154	Bohemian (Bohemia).	Týden, Neděle, pl.	Neděle	Pondělek	Úterek	Středa	Čtvrtek	Pátek	Sobota (Sabbath).	103
155	Lusatian (Saxony).	Tydzěń, Njedzele, pl.	Njedzela	Pōndzela	Wutora	Srjeda	Štwórtk	Pjatk	Sobota (Sabbath).	104
156	Polabic. (d.) Borders of the Elbe.	Neděla	Neděla	Pněděla, Pnědila, Pnědíl	Tóřf	Sředa	Pěrindān	Sköpř	Sübbota Sabbath.	105
157	Lithuanian (Prussian Lithuania).	Nedėlia, Nedėlė	Nedėlia	Pānedėlis	Utārninkas	Pėredā	Ketwėrgas	Pėtnyczia	Subata (Sabbath).	106
158	Prussian (Prussia). (d.)	Nadele	Ponadele			Possissa waite	Ketwirtire	Pentinx	Sabatico (Sabbath).	107
159	Lettish (Baltic Russia).	Nedēla	Swēdina	Pirmdina	Ōtrdina	Treschdina	Zetturdina	Pikdina	Sesdina (Sixth-day of work).	
160	English Bible	Week.	The First Day.	The Second Day	The Third Day.	The Fourth Day	The Fifth Day.	The Sixth Day	The Seventh Day, The Sabbath.	108

LONDON: PUBLISHED BY W. M. JONES, 55, MILDMAY PARK, N.

PRINTED AND SOLD BY PENNANT & HULL, LEMAN STREET, LONDON, ENGLAND.

FOREIGN TYPE SUPPLIED BY MESSRS. GILBERT, RIVINGTON AND CO. LONDON.